

## Dactilográfia

Egyedül rajzolom – mérnök az irodában – a tervet,  
Aláírom, itt, elszigetelten,  
Jó messze attól, aki vagyok.

Mellettem a banális, siralmas kíséret:  
Az írógépek zakatolása.  
Micsoda életundor!  
Mily visszataszító ez a gépiesség!  
Micsoda álmokör, lenni, így!

Egyszer, amikor más voltam, és kastélyok voltak és lovagok  
(Talán egyik gyerekkori könyvem képei),  
Egyszer, amikor valóság volt az álom,  
Tágas, északi tájak voltak, világított a hó,  
Hatalmas déli pálmák voltak, kicsattant rajtuk a zöld.

Egyszer.

Mellettem a banális, siralmas kíséret:  
Írógépek kattogó zakatolása.

Két élete van mindenkinek:  
Az igazi, ahol gyermekként álmodunk,  
És amit felnőttként, mintegy ködben álmodunk tovább;  
Meg a hamis, amelyet a többiekkel együtt élünk,  
S amely a gyakorlati, a hasznos élet,  
És a végén koporsóba tesznek.

Az igaziban nincs koporsó és nincs halál,  
Csak a gyerekkor képei vannak:  
Nagy, színes könyvek nézegetésre, nem olvasásra;  
Nagy színes oldalak, hogy majd emlékezzünk rájuk.

A másikban mi vagyunk,  
A másikban élünk;  
Ebben meghalunk, és ezt jelenti az élet;  
Most hányinger kerülget, a másikban élek...

De mellettem ott a banális, siralmas kíséret:  
Erősödik a gépek zakatolása.

*Csuda Csaba versfordításai*

